

# CHAPTER I

## INTRODUCTION

### A. Background of the Study

Language is a means of communication. It means that people use language to communicate with the other. People use language to share their feelings and thoughts. However, in order to be successful in communication, the receivers have to understand the senders. The problem comes when the receiver and the sender have different language. In fact, there are so many languages in the world. It becomes a problem to those who do not master the languages.

As everybody knows, English is the most widespread language used in the world. It used in a lot of countries. In some countries, English is used as first language. In other country, it is used as second language and learnt as foreign language. English is also used in many fields, for example, in economics, literature, health, and soon. Each field has its own term and register. The same word might have different meaning in different field. Since most of researchers come from English speaking country, they usually use English as register in their research.

To overcome the language barrier, people have to master language. Unfortunately, studying language takes long time to master it. For this reason, people often choose the easy way. Those who do not want to spend

much time to study English language might use the help of translator or interpreter.

For a professional, hiring a translator or an interpreter probably is not so expensive but for students, for example, who have limited budget it can be very expensive. They need a solution for their language problem. They need something cheaper. For the translator side, translating in manual way can take lots of time and energy.

As the times goes, technology becomes more and more develop. The development of the technology as made the job of the interpreter and translator much easier. Computer is one of the remarkable developments in technology that can help them to translate languages. The software company catch this tendency, and they try to create various software of computer which can assist all translator and translation agent. The Software called by CAT Tools (Computer Assisted Translation Tools). One of those programs is TransTool.

TransTool is a translating program which is developed by Corel Corporation and Corel Corporation Limited (Paradox Runtime). At present time, there are many translators using computer to translate a text or the other written text in foreign language by using Computer Assisted Translating Tools. One of the reasons why people use this tool is that the TransTool is easy to use. The user just write down the source text on the computer, then click the TransTool icon on the computer, not more than a minute they will get the text in the target language they want.

However, machine is machine. It cannot understand what people need and want. Whereas each people have different need. One might need information in his field only. For example, an economist will need information in the field of economics or a politician will need information about politics for their purpose.

Unfortunately, TransTool is designed for general purpose. Therefore it can only translate general text. It is not designed for specific text. Though TransTool can help to translate it still needs human touch. The target text usually sounds unnatural. It makes the translator has to correct the result translating text. General weaknesses are the more complicated structure of Source Language and imaginative words used, the more intrude its result and it cannot translate the specific register.

The TransTool deserves to be the object of the study for the reason above and its richness of signifier. The TransTool is rich of the translation way to help people understanding foreign language or text written in foreign language but not entirely explicit.

Based on those phenomena, the writer is interested in investigating the accuracy the translated works produced by TransTool computer program

## **B. Problem Statement**

Based on the background of the study above, the problem of the study are as follows:

1. How is the accuracy of TransTool program in translating English into Indonesian?
2. What is the strength and weakness of TransTool program?

### **C. Limitation of the Study**

The writer limits the study on translating English text by using TransTool computer program. TransTool is a computer-tool for transcribing spoken language developed in accordance with the Transcription Standard ([www.Corel Corporation.com./TransTool.html](http://www.CorelCorporation.com/TransTool.html)), but this research focuses on the use of TransTool in translating language, English written text into Indonesian text.

### **D. Objective of the Study**

The writer has two objectives in this research, there are:

1. to show the accuracy of translating English into Indonesian by using TransTool program.
2. to know the strength and weakness of TransTool program.

### **E. The Benefit of the Study**

This research is expected to give the following benefits:

1. Programmer
  - The writer hopes that the research finds the weaknesses of the program so that the programmer can revise the program.

## 2. English Learner

- To give learner better understanding about the use of TransTool computer program.
- To give contribution to the body of knowledge in the field of translation using TransTool computer program

## 3. Translator

- To give translator information which part of the translated text produced by TransTool should be taken more into consideration.

### **F. Reviews of Previews Research.**

As far as the writer knows, the study about translation analysis using TransTool computer program has not been done yet in UMS and other universities around Solo and Jogjakarta. For the reason, the writer thinks it is very interesting to do to research so that he can support the development of translation field.

### **G. Research Paper Organization**

The organization of this research paper is given in order that the readers could understand the content of the paper as follows:

The first chapter is the introduction. It consists of the background of the study, review of previous study, limitation of the study, the benefit of the study, and the organization of research paper.

The second chapter presents the related theory. It deals with translation and theoretical application.

The third chapter is research method. It consists of type of research, the object of the study, method of collecting data and technique for analyzing data.

The fourth chapter is data analysis and discussion.

The fifth chapter is the conclusion